

es MANUAL DE INSTRUCCIONES

de BETRIEBSANLEITUNG

en OPERATING INSTRUCTING

fr NOTICE D'UTILISATION



DESNATADORA FJ 350 EAR
MILCHZENTRIFUGE FJ 350 EAR
CREAM SEPARATOR FJ 350 EAR
CENTRIFUGEUSE À LAIT FJ 350

230 V - Tipo 17582-4
115 V - Tipo 17582-115-4



JANSCHITZ GmbH | Eisenstraße 81 | A-9330 AlthofenT:
+43 4262-2251-0 | F: +43 4262-2251-13
E: office@janschitz-gmbh.at | www.janschitz-gmbh.at












FJ 350 EAR

RECOMENDACIONES GENERALES DE SEGURIDAD.....	15
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	16
DESEMBALAJE Y PUESTA EN MARCHA.....	16
ACCESORIO.....	16
CÓMO MONTAR EL SEPARADOR DE CREMA.....	17
PROCEDIMIENTOS DE MONTAJE DEL BOL SUPERIOR.....	28
PROCEDIMIENTO DE DESCREMADO.....	19
REGULACIÓN DEL DESCREMADO.....	20
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA.....	30
PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA DEL BOL SUPERIOR.....	31
DIBUJO TÉCNICO Y LISTA DE PIEZAS.....	21
LISTA DE PIEZAS.....	22
PROCEDIMIENTO DE PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO.....	23
GARANTÍA.....	24

¡Estimado cliente!

Estamos seguros de que encontrará nuestra desnatadora FJ 350 EAR como un dispositivo útil y creemos que le servirá durante mucho tiempo sin ningún problema. Esperamos que nos recomiende a sus amigos.

RECOMENDACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

-  ANTES DE CUALQUIER INSTALACIÓN, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL.
-  ASEGÚRESE DE HABER CERRADO BIEN LA TUERCA DE FIJACIÓN DEL BOL SUPERIOR.
-  DESCONECTE EL APARATO DE LA RED ELÉCTRICA ANTES DE LIMPIARLO.
-  NO REPARE EL APARATO USTED MISMO, EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO LLAME AL SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO POR SU DISTRIBUIDOR.
-  PROTEJA LA UNIDAD DE LA HUMEDAD Y EL AGUA.
-  TENGA CUIDADO DE QUE NO ENTRE AGUA O HUMEDAD EN EL APARATO, ESPECIALMENTE POR LOS PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA.
-  EL MOTOR DEL SEPARADOR SIEMPRE TIENE QUE ESTAR ENCENDIDO DURANTE UNOS 3 MINUTOS ANTES DE COMENZAR LA SEPARACIÓN, DE LO CONTRARIO EL RESULTADO ES UNA SEPARACIÓN INCORRECTA.
-  EL SISTEMA DE SUSPENSIÓN DEL MOTOR ES DEL TIPO FLOTANTE. POR LO TANTO, NO SE SORPRENDA SI AL TOCAR EL EJE DEL MOTOR SE NOTA CIERTA MOVILIDAD. NUNCA DEBE SER RÍGIDO. EL BOL SUPERIOR ESTÁ SITUADA JUSTO EN EL CENTRO DE LA MÁQUINA Y A UNA BUENA ALTURA. LA SUSPENSIÓN PUEDE AJUSTARSE PERO NO DEBE MODIFICARSE EN NINGÚN CASO.
-  EN LA PRÁCTICA, EL ÚNICO MANTENIMIENTO DEL SEPARADOR DE CREMA ES EL CAMBIO DE LAS ESCOBILLAS DE CARBÓN, QUE DEBEN SER SUSTITUIDAS POR EL SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO ANTES DE QUE ESTÉN COMPLETAMENTE DESGASTADAS. COMPRUEBE LAS ESCOBILLAS DE CARBÓN CUANDO EL MOTOR EMPIECE A FUNCIONAR MÁS LENTAMENTE O NO FUNCIONE CON SUAVIDAD O SE DETENGA.
-  EN CASO DE AVERÍAS GRAVES, DESENCHUFE EL APARATO DE LA RED Y LLAME AL SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO.
-  EN CASO DE QUE EL DISPOSITIVO NO FUNCIONE CORRECTAMENTE, AUNQUE HAYA SEGUIDO EXACTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DESCRITAS EN ESTE MANUAL, SE LE PERMITE UTILIZAR SÓLO LOS PROCEDIMIENTOS PERMITIDOS POR EL MANUAL DEL USUARIO. EL USO DE CUALQUIER OTRO PROCEDIMIENTO O AJUSTE PODRÍA RESULTAR EN LA DESTRUCCIÓN DEL DISPOSITIVO O EN UN MAYOR TIEMPO DE SERVICIO. LAS LESIONES RELACIONADAS CON DICHS PROCEDIMIENTOS NO PUEDEN SER OBJETO DE NINGUNA RECLAMACIÓN DE RESPONSABILIDAD POR EL PRODUCTO.

Nos alegramos de que se haya decidido a comprar nuestro separador de crema.

Garantizamos que, con el uso y la aplicación correctos, el separador de crema funcionará correctamente.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Ítem		FJ-350
Tensión de funcionamiento	[V/Hz]	230 / 50
Tensión de funcionamiento	[V/Hz]	115 / 50
Potencia del motor	[W]	250
Máx. Velocidad de rotación	[RPM]	7500
Max. Capacidad del contenedor	[l]	22
Capacidad recomendada para el descremado	[l]	250
Peso neto	(Kg)	13
Tipo de protección		IP 23
Platos lisos	Piezas	14
Peso neto	(Kg)	13
Clase de protección	[mm]	
Temperatura máxima	(IP)	23

La capacidad de desnatado recomendada es el volumen de leche que se puede desnatar en un ciclo de desnatado. Depende de la cantidad de partes sólidas que haya en la leche. Si el flujo de la leche desnatada se reduce, es necesario limpiar los discos y el recipiente.

DESEMBALAJE Y PUESTA EN MARCHA

Desembale el aparato con cuidado y compruebe que no queda nada en la caja de cartón. Colóquelo sobre una superficie lisa y estable en un lugar despejado, seco y sin polvo.

ACCESORIO

En cada paquete encontrará también los siguientes accesorios:

- Manual de instrucciones
- Cepillo de limpieza
- Llave para la fijación de la tuerca de la cazoleta y el tornillo de la crema
- Arandela de goma de repuesto

:

Tenga en cuenta.

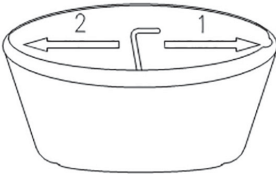
Tenga cuidado y no utilice el separador de crema con un cable de alimentación dañado. Tenga cuidado de que la toma de corriente no esté dañada.

CÓMO MONTAR EL SEPARADOR DE CREMA

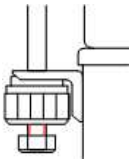
1. Coloca la carcasa sobre un escritorio u otra superficie lisa y estable.
2. Coloque el bol superior en el cono de goma fijado en el extremo del eje del motor. Golpee ligeramente la parte superior del bol para que se pegue bien al cono.
3. Poner el embudo de leche (forma cónica) en la parte superior del soporte de salida y luego también el embudo de crema (forma cóncava) en la parte superior del anterior.
4. Gire el bol superior con la mano y compruebe que no toca los embudos y ajuste los embudos a la posición deseada para el espumado.
5. Coloque el soporte del contenedor en la parte superior de ambos embudos. Coloque el dispositivo flotante en él. A continuación, coloque el contenedor en el soporte de contenedores. Fijar todas las partes juntas mediante la pieza de fijación.
6. Coloque el tapón de cierre en el orificio situado en el centro del recipiente de leche. La barra horizontal del mango del tapón de cierre debe girarse en dirección contraria al corte del recipiente (véase la imagen). La salida de la leche quedará cerrada.

Corte en el contenedor:

1. Abierto
2. Cerrado



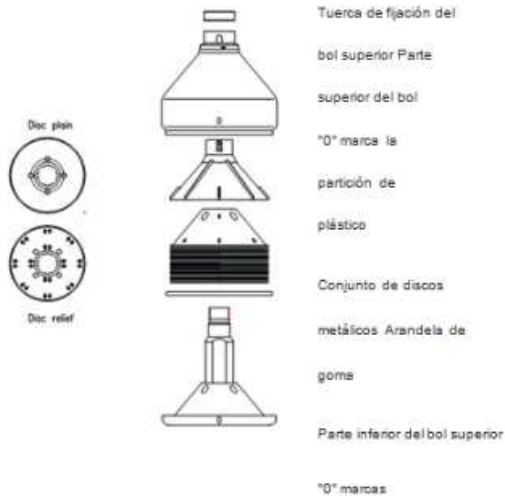
Ganchos de fijación



EL TAPÓN DE CIERRE DEBE ESTAR CERRADO CUANDO LLENE EL RECIPIENTE CON LECHE. ESTO SIGNIFICA QUE EL EXTREMO DEL ASA DEL TAPÓN DEBE GIRARSE EN DIRECCIÓN OPUESTA AL CORTE DEL RECIPIENTE.

PROCEDIMIENTOS DE MONTAJE DEL BOL SUPERIOR

1. Poner la arandela de goma en la muesca de la parte inferior del bol superior.
2. Coloque los discos metálicos en el bol superior. Tenga cuidado con la colocación de los discos - el dispositivo utiliza dos tipos diferentes de discos - discos lisos y de relieve. Primero, inserte el disco en relieve, luego el disco liso y repita el procedimiento hasta que todos los discos estén colocados. Evite hacer fuerza al colocar los discos. Agitando y girando suavemente la parte inferior del bol superior, todos los discos encontrarán su lugar muy fácilmente.
3. Poner un tabique de plástico en la parte superior de la tapa del bol.
4. Coloque las dos partes (parte superior e inferior) del bol superior juntas. Tenga cuidado de que la parte superior del bol superior marcada con "0" y la parte inferior del bol superior "0" estén en el mismo lugar y dirección.
5. Atornille la tuerca de fijación del bol superior con la mano y fjela fuertemente con la llave de fijación. **La marca "0" debe permanecer en la misma dirección. La tuerca de fijación debe estar fuertemente fijada, ya que está expuesta a grandes fuerzas.**



LA TUERCA DE FIJACIÓN DE EL BOL SUPERIOR DEBE ESTAR BIEN APRETADA, YA QUE ESTÁ EXPUESTA A FUERZAS CONSIDERABLES.

PROCEDIMIENTO DE DESCREMADO

Los mejores resultados de desnatado se consiguen cuando se empieza a desnatar inmediatamente después del ordeño. Si la leche se enfría, caliéntela a una temperatura de entre 30 y 35°C. La leche no se puede desnatar con una temperatura inferior a 30°C. Cuando la leche esté bien calentada, viértala en el recipiente.

- Encienda el separador de crema con el interruptor I / O y espere 120 segundos hasta que el tazón superior alcance la velocidad de trabajo. El separador de crema tiene un circuito electrónico especial que proporciona un arranque lento y suave del motor. Esto evita el deslizamiento del recipiente superior sobre el motor.
- Cuando el motor haya alcanzado su velocidad de trabajo, gire el tapón de cierre a la posición de apertura. El extremo del corcho de cierre se gira hacia el corte del recipiente y se abre el flujo. La leche desnatada debe salir del recipiente a través de los cuatro orificios del bol superior y salir por la salida de leche inferior. La nata debe salir del recipiente a través del tornillo de ajuste de la nata y salir por la salida de nata superior.

Cuando la leche sale por los orificios del soporte de las salidas, el tapón de cierre debe cerrarse inmediatamente mientras el motor sigue funcionando. Cuando toda la leche haya salido del bol, el motor debe apagarse. Compruebe qué es lo que falla.

- Ha abierto el tapón de cierre antes de que el motor haya alcanzado la velocidad de trabajo.
- La tuerca del bol superior no estaba suficientemente fijada.
- La arandela de goma está mal colocada, o está destruida.

Una vez terminado el proceso, ¡limpie y seque el aparato con cuidado!

Cuando la máquina empiece a funcionar, el bol superior y los discos deben estar siempre completamente secos.



SI YA HA TERMINADO DE DESNATAR Y HA APAGADO EL MOTOR, ESTÁ PROHIBIDO VOLVER A PONERLO EN MARCHA MIENTRAS NO SE HAYA VACIADO Y RETIRADO COMPLETAMENTE EL RESTO DE LA LECHE. CUANDO HAYA TERMINADO DE DESNATAR, VIERTA APROXIMADAMENTE 12 L DE LECHE DESNATADA DE NUEVO EN EL RECIPIENTE DE LECHE. ESTO LIMPIARÁ EL RESTO DE LA CREMA EN EL RECIPIENTE SUPERIOR. UNA VEZ TERMINADOS TODOS LOS PROCESOS, SIMPLEMENTE APAGUE EL APARATO Y ESPERE A QUE EL MOTOR SE PARE.

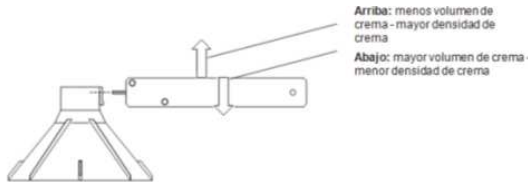


COMPRUEBE SIEMPRE SI LA ARANDELA DE GOMA ESTÁ DAÑADA O DEMASIADO EXTENDIDA. EN ESTOS CASOS, SUSTITÚYALA POR UNA NUEVA.

REGULACIÓN DEL DESCREMADO

El separador de nata viene ajustado de fábrica con alrededor de un 10% de nata del volumen de leche entera a una temperatura de la leche de 35°C. Es posible ajustar este porcentaje debido a diferentes condiciones como la densidad o el volumen de la crema. Ajuste el tornillo hexagonal de ajuste de la nata girándolo (situado en el tabique de plástico de la parte superior del recipiente).

- Para una crema más densa - menos volumen, gírela hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj)
- Para una crema de menor densidad - mayor volumen, gírela hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj). En la mayoría de los casos basta con girar el tornillo de ajuste durante $\frac{1}{4}$ de vuelta



⚠ Tenga cuidado de no fijar el tornillo de ajuste de la crema con demasiada fuerza. Esto puede causar daños a la rosca del tornillo. No desenrosque demasiado el tornillo de regulación. Esto puede causar problemas al desmontar el tabique de plástico y la parte superior del bol.

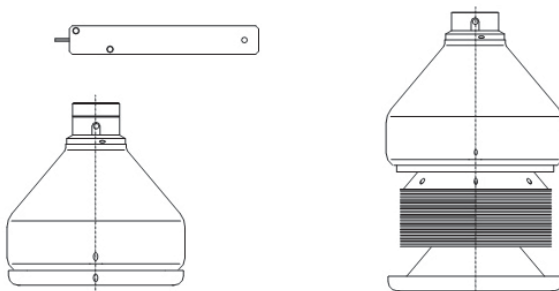
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

1. Después de su uso, limpie a fondo las piezas del separador de crema (excepto la parte del motor) con un detergente neutro que no afecte al aluminio, la arandela de goma y otras piezas del separador. No utilice un ácido o alcalino u otro detergente agresivo.
2. Los restos de leche, nata u otros impedimentos deben limpiarse con un plumero suave o un cepillo de limpieza. Especialmente, tenga cuidado de limpiar con mucha precisión todos los agujeros de la parte superior del bol, la parte inferior del bol y el tornillo de ajuste. Para la limpieza de estas partes, se recomienda encarecidamente el uso de un cepillo de limpieza. Otras partes del separador, que entran en contacto con la leche, también deben limpiarse con agua caliente en la que se añade un detergente. A continuación, aclare las piezas con agua limpia.
3. Si los restos de leche o nata se secan, no los retire con objetos punzantes u objetos afilados. Puede ocurrir fácilmente que se dañen las cubiertas de protección galvánica o las piezas de plástico.
4. Antes de limpiar la carcasa de los separadores de crema, desconecte el aparato de la red eléctrica. Límpielo primero con un plumero húmedo y luego inténtelo con un plumero seco

Asegúrese de que el agua no entre en contacto con el motor y otras partes eléctricas. El aparato está protegido contra el acceso directo del agua, por favor, tenga cuidado y evite que el agua entre en el aparato. Antes de la limpieza, desconecte siempre el separador de crema de la red eléctrica.

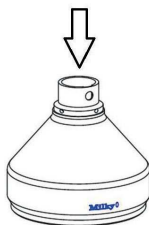
PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA DEL BOL SUPERIOR

Con la llave, que se incluye con el separador de crema, desenrosque la tuerca de fijación del bol superior como se muestra en la imagen de abajo



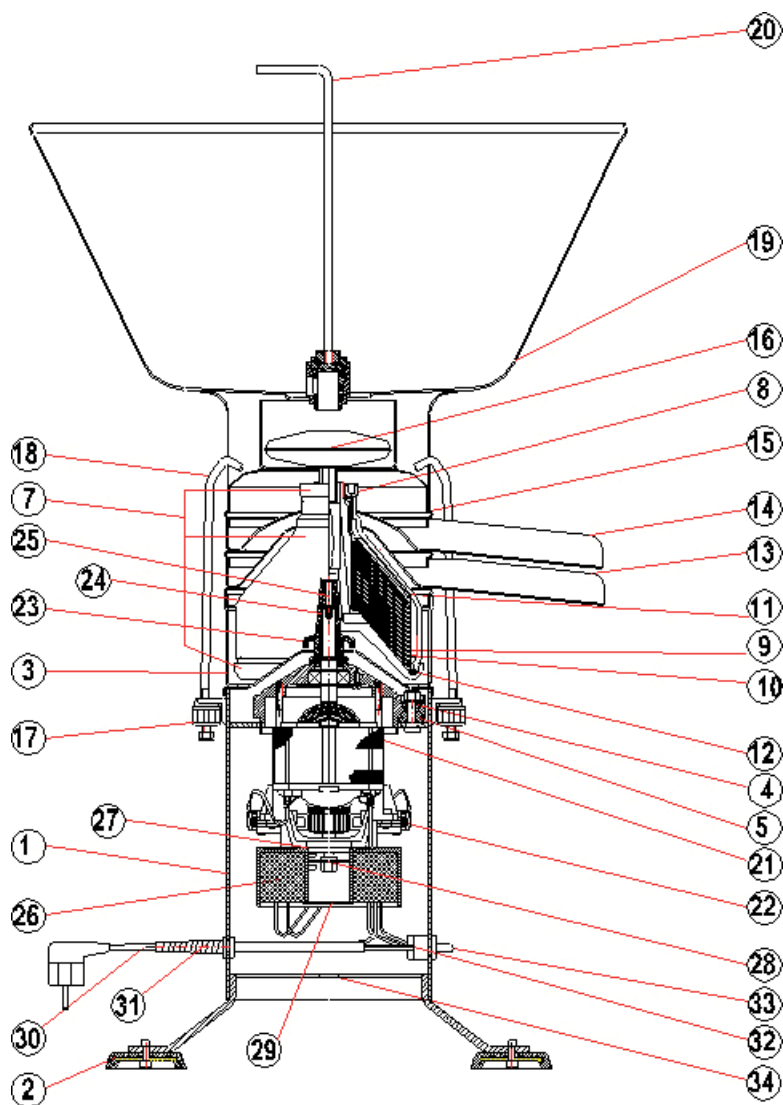
La forma más fácil de realizar este procedimiento es:

1. Fijar la llave en los agujeros, que están en la tuerca de fijación del bol superior.
2. Presione la llave hacia abajo y gírela hasta que se suelte la tuerca de fijación. Ahora es posible desenroscar la tuerca de fijación con la mano.
3. Desmonte la tapa del bol superior con la ayuda de la llave y separe las diferentes piezas que se encuentran debajo de la tapa: el tabique de plástico, los discos de metal y la arandela de goma. Límpielos con agua caliente. Para conseguir mejores resultados, se puede añadir detergente de limpieza al agua caliente.
4. Lavar todas las piezas con agua caliente y secarlas con un plumero seco y suave.
5. No lave nunca los discos en el lavavajillas.



SI NO ES POSIBLE MONTAR EL BOL SUPERIOR DEL MOTOR DESPUÉS DE DESESPUMAR, POR FAVOR AGÍTELO SUAVEMENTE. POR FAVOR, EVITE USAR LA FUERZA - PUEDE CAUSAR DAÑOS AL APARATO Y A LA MAYORÍA DE LAS PIEZAS.

DIBUJO TÉCNICO Y LISTA DE PIEZAS



LISTA DE PIEZAS

350 EAR		Nombre Nº de pieza FJ
1	Carcasa	134945
2	Pie	134609
3	Soporte de tomas de corriente	434589
4	Amortiguador - inferior	134577
5	Amortiguador - superior	134578
6	Arandela - Inox	105107
7	Bol superior	434577
8	Tuerca de fijación del bol superior	434586
9	Disco metálico - relieve	134665
10	Disco metálico - liso	134666
11	Tabique de plástico	434677
12	Arandela de goma	134579
13	Embudo de leche	134946
14	Embudo de nata	134947
15	Soporte para contenedores	134948
16	Dispositivo flotante	104541
17	Mutter para el soporte	133491
18	Soporte	434591
19	Contenedor	134588
20	Tapón de cierre	434591
21	Motor completo 230 V	434897
21	Motor completo 115 V	434934
22	Escobilla del motor	103716
23	Cubierta del rodamiento	133492
24	Parte cónica	434899
25	Tornillo M4 lest	434680
26	Regulación de velocidad 230 V	201516
26	Regulación de velocidad 115 V	203037
27	Arandela para la regulación	214626
28	Regulador de velocidad	201494
29	Tapa del regulador de velocidad	201495
30	Cable de alimentación de 230 V	400127
31	Soporte para el cable de alimentación	103861
32	Interruptor de red	103490
33	Tapa del interruptor de red	103491
34	Cubierta inferior	143953
	Parte inferior completa	135106
	Llave de fijación	434681
	Cepillo de limpieza	102672
	Etiqueta de Milky	103855

PROCEDIMIENTO DE PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO

El envío rápido y fiable de las piezas de recambio sólo es posible si la descripción es lo suficientemente clara. En el momento de realizar el pedido, por favor, indique claramente:

- Tipo de separador de crema.
- Número de serie impreso en la placa de la parte inferior del aparato.
- Nombre de la pieza y número de código del recambio deseado.

GARANTÍA

En caso de problemas consulte a su distribuidor o llame al servicio técnico autorizado.

Se garantiza que el equipo está libre de defectos de material y mano de obra durante un período de 12 meses contra los componentes y el montaje defectuosos. Nuestra obligación en virtud de esta garantía se limita a la reparación o sustitución del instrumento o de una parte del mismo que, en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de envío, resulte defectuoso tras nuestro examen.

Los defectos o lesiones del aparato, que sean resultado de un montaje, uso, conexión o mantenimiento inadecuados no están cubiertos por esta garantía.

La garantía tampoco cubre:

- Motor, destruido por la entrada de agua o leche,
- Cepillos
- Cable de alimentación.
- Servicio a través de personas no autorizadas
- Coste del transporte

Quedan excluidos otros derechos que no están incluidos en las mencionadas obligaciones del productor, como las lesiones de las personas.

Quedan excluidos otros derechos que no se mencionan en las obligaciones superiores del fabricante, especialmente la responsabilidad por daños personales

Se reservan los cambios y las erratas.



Janschitz GmbH

Eisenstrasse 81

9330 Althofen

AUSTRIA

Tel.: +43 4262 2251-0

Fax: +43 4262 2251-13

Email: office@janschitz-gmbh.at

www.janschitz-gmbh.at

